

CAME.COM

Videocitofoni vivavoce per sistema IP360

FB00981M04

CE



XTS 5IP WH - XTS 5IP BK

MANUALE DI INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE



Avvertenze generali

• Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.

• L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente formato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni e lo smaltimento imballaggi.

- Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo.
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

• Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

DESCRIZIONE

Videocitofono vivavoce full-touch per sistema IP360, display TFT touch screen da 5", provvisto di interfaccia Grafica Utente.



Descrizione delle parti

Vista anteriore

- Led di segnalazione
- 2 Altoparlante
- Display touch screen
- 4 Microfono.

Vista posteriore

Presa per la connessione del dispositivo alla rete LAN o LAN PoE.

Led verde, attività sulla rete: acceso fisso = link attivo, lampeggiante = attività dati.

Led giallo, velocità trasmissione dati: spento 10Mbps,

acceso 100Mbps.

Il dispositivo riconosce automaticamente la sorgente di alimentazione locale o PoE.



6 Pulsante di reset. Una volta premuto esegue il riavvio del dispositivo; l'operazione NON comporta la cancellazione di eventuali programmazioni.

Funzione dei morsetti

+ - Ingresso alimentazione locale

+D- Ingresso chiamata da pianerottolo

AL Ingresso allarme

Dati tecnici

Тіро	XTS 5IP
Alimentazione locale (V DC)	14 ÷ 18
Alimentazione PoE	IEEE 802.3af-PD
Assorbimento max (mA)	330
Assorbimento in stand-by (mA)	270
Temperatura di stoccaggio °C	-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento °C	0 ÷ +40
Grado di protezione (IP)	30
Codec video	H.264
Display TFT touch screen capacitivo (pixels)	800 x 480

INSTALLAZIONE





per rendere più solida l'installazione del dispositivo è possibile utilizzare viti e tasselli in dotazione per fissare il telaio alla parete.

Impianto monofamiliare con alimentazione POE



Impianto monofamiliare con alimentatori locali



Impianto plurifamiliare con un derivato interno per ogni appartamento; uno dei derivati è gestibile da tablet o smartphone



MESSA IN SERVIZIO

Una volta cablato, è necessario eseguire la programmazione delle funzioni essenziali al corretto funzionamento del dispositivo.



			€ 🔮
Configurazione Aux			
Sfondi			
Schermo			Ø
Toni			Ø
Configurazioni avanzate 2			٢
CAME T BPT 21:20 Giovedi 15 Mar 2018	(i) Info	< Indietro	(i) Home

Scorrere la lista. Selezionare la voce di menù **2**.

Configurazioni avanzate



Questa sezione richiede delle conoscenze specifiche del funzionamento dell'impianto videocitofonico. L'errata configurazione potrebbe causare dei malfunzionamenti parziali o totali; per questo motivo la modifica di alcuni parametri è consentita solo dopo l'inserimento della password installatore (default password 112233).

		۵ 🖡
Tipo connessione	Ethernet	
Modalità	DHCP Statico	
Indirizzo IP	192.168.61.34 2	
Netmask	255.255.255.0 3	
Gateway	192.168.61.1	
DNS	192.168.61.1 (5)	
Indirizzo MAC	00:1C:B2:80:00:22	
	Salva	
саме † врт 21:	:20 Giovedi 15 Mar 2018 (i) < Info Indietro	(i) Home

Questa sezione permette di configurare la connessione alla rete.

1 Permette di scegliere il tipo di indirizzamento tra:

DHCP

L'indirizzo IP del dispositivo viene assegnato dal server DHCP; se non vi sono esigenze particolari, con questa modalità attiva è possibile proseguire con la configurazione senza inserire ulteriori dati.

Statico

L'indirizzo IP del dispositivo viene assegnato manualmente.

- 2 Se si è scelto di utilizzare un IP statico, digitare l'indirizzo IP del dispositivo, che deve appartenere alla stessa sottorete (subnet) del router e degli altri dispositivi connessi.
- 3 Se diversa da quella di default, indicare la netmask corretta.
- 4 Indicare il default gateway per la rete di appartenenza.
- **6** Indicare il DNS dal quale il dispositivo acquisisce l'ora esatta.

Per salvare la configurazione toccare il pulsante 6.

Impostazioni SIP

						۵ 🖡
Nome utente	0040120	1537 🕕				
Password	•••••	2				
Nome visualizzato	User 01	3				
Indirizzo server	192.168.6	51.47 4				
Tipo server	Server XIP	Generico	Nessuno	6		
CAME T BPT 21:20 Giovedi 15 Mar 2018				(i) Info	<pre>/ Indietro</pre>	Home

• Digitare in questo spazio il "Nome utente SIP" assegnato da PCS Xip al dispositivo.

Digitare in questo spazio la password assegnata nelle credenziali del ricevitore Xip nella finestra di setup del server.

3 Digitare in questo spazio il nome che si vuole assegnare al dispositivo.

Digitare in questo spazio l'indirizzo IP del server.
 Default indirizzi IP dei server CAME (esempio):
 ETI/MiniSER Xip - 192.168.0.3 (porta 0) - 192.168.1.3 (porta 1)
 ETI/SER Xip, 192.168.1.1
 Posto esterno IP serverless, 192.168.1.5

5 Scegliere il tipo di server al quale è connesso il dispositivo.

Apriporta automatico

Questa funzione, particolarmente utile per gli studi professionali, consente l'apertura automatica dell'ingresso nel momento in cui viene premuto il pulsante di chiamata sul posto esterno. L'attivazione della funzione può essere programmata per determinate fasce orarie e giorni della settimana.



Toccare il pulsante per aggiungere una nuova fascia oraria.



2 Toccare le sezioni vuote e attraverso il pop-up impostare l'ora di inizio e fine della fascia oraria di attivazione della funzione.



Ś) @							. ↓ 🖌
•	08:30 Lun 13:30 Lun	- Mar - Mar	12:30 Mer 18:30 Mer	Gio	Ven Ven			(+) Norm
								fascia oraria
CAN 4	ИЕ 🕆 В	рт 21	1:20	Giovedì 15 Mar 20:	18	(i) Info	<pre>Indietr</pre>	o Home

Occare i giorni della settimana nel corso dei quali la fascia oraria deve essere attiva.

4 Toccare il pulsante per salvare la fascia oraria creata.

Creare eventuali nuove fasce orarie e toccare il pulsante **Salva** per aggiungerle all'elenco.

Toccare il pulsante **Indietro** per visualizzare l'elenco delle fasce orarie create.

Permette di modificare l'elemento selezionato.

• Permette di eliminare l'elemento selezionato.

Toccare il pulsante **Indietro** per tornare all'elenco dei parametri da configurare.

Configurazione interfaccia utente



Questa sezione permette di personalizzare l'aspetto della pagina principale.

1 Scegliere il tipo di home page che si vuole visualizzare.

2 Toccare il pulsante per creare una home page personalizzata.



Scegliere dal menù a tendina il numero totale di riquadri che devono comporre la nuova pagina principale.

Ogni pagina contiene al massimo sei riquadri; l'ultima è sempre riservata alla configurazione.

						۵
Numero di riquadri	4					~
Vuoto		1	/uoto			
Vuoto			mpostazi	oni	4	•
САМЕ ТВРТ 2	21:20 Giove	edì ar 2018		i) nfo	<pre>/ Indietro</pre>	(A) Home

Toccare ciascuna delle sezioni vuote e scegliere dal menù a tendina il contenuto che si desidera assegnare alla sezione.

Salvare la configurazione toccando il pulsante **Salva**.

Manutenzione

				۵ 🌲
	Riavvia dispositivo		0	
	Riavvia applicazione		2	
	Ripristina impostazioni predefinite		3	
саме † врт 21	1:20 Giovedì 15 Mar 2018	(i) Info	< Indietro	旧 Home

(password amministratore richiesta; default password 112233).

1 Toccare il pulsante per riavviare il derivato interno.

2 Toccare il pulsante per riavviare solo l'applicazione che gestisce il derivato interno.

3 Toccare il pulsante per riportare alla configurazione di fabbrica tutte le impostazioni locali.

IMPOSTAZIONI DISPONIBILI SOLO DA PAGINA WEB

Le pagine web, oltre a consentire la configurazione di gran parte dei parametri che possono essere impostati dall'interfaccia del derivato, permettono di eseguire alcune funzioni aggiuntive illustrate in questa sezione.

	XTS 5 IP		
	IMPOSTAZIONI		
LINGUA			
Italiano			
UTENTE			
INSTALLA	TORE		
PASSWOP	RD		
•••••		⊗	
	Entra		

Digitare sulla barra degli indirizzi del browser (Chrome, Firefox, Safari) l'indirizzo del dispositivo.

Selezionare l'opzione di accesso [INSTALLATORE] e digitare la password che per default è "112233", per accedere alle schermate di configurazione.

Laccesso con le credenziali di "Utente" (default password 123456) permette la sola consultazione delle pagine che seguono, ad eccezione delle sezioni dedicate all'utente.

Definition of the second secon

	Ν	lanutenzione	Aiuto	Esci
AGGIOR	NAME	CAMBIO PASS	CONFI	gurazi
	VERSIONE			
	0.3.0rc6			
	FILE Nessun fi	le selezionato	Carica	1
	AGGIOR	AGGIORNAME VERSIONE 0.3.0rc6 FILE Nessun fi	Manutenzione AGGIORNAME CAMBIO PASS VERSIONE 0.3.0rc6 FILE Nessun file selezionato	Manutenzione Aiuto AGGIORNAME CAMBIO PASS CONFI VERSIONE

Manutenzione

Aggiornamento

Mediante questa finestra è possibile aggiornare il firmware del dispositivo procedendo come segue:

• Premere il pulsante, selezionare il file contenente l'aggiornamento firmware all'interno del proprio computer e avviare il processo.

		N	lanutenzi	one	Aiuto	Esci	
Sistema	AGGIOF	NAME	CAMBIO	PASS	CONFIG	GURAZI	
Data e Ora							
Rete		PASSWOF	RD				
SIP		•••••					
Telecamere IP		NUOVA PA	ASSWORD				
Segreteria		CONFERM	1A NUOVA I	PASSWOR	D		
Manutenzione		•••••					
Diagnostica							
		Sal	va	An	nulla		

Cambio password

Mediante questa finestra è possibile cambiare la password utilizzata per accedere.

Sistema STATISTICHE FILES DI LOG Data e Ora Rete SIP Telecamere IP Cocale - RAM Segreteria Manutenzione STATISTICHE STATISTICHE FILES DI LOG Telecamere IP Cocale - RAM Segreteria				Diagnostica	Aiuto	o I	Esci
Data e Ora Pata e Ora Rete SIP Telecamere IP Locale - RAM Segreteria Manutenzione SI Cale - RAM Segreteria Manutenzione SI Cale - RAM Cale - RAM Segreteria SI Cale - RAM Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria Segreteria	Sistema		STATISTICHE		FILES DI	LOG	
Rete 3 LVELLO DI LOG Warning SIP Telecamere IP Segreteria Manutenzione 5 Recupera	Data e Ora	0		(2)			
SIP Telecamere IP Segreteria Manutenzione Manutenzione Warning Warning Warning MODALITÀ Locale - RAM Segreteria	Rete			DILOG			
Telecamere IP Locale - RAM Segreteria Manutenzione 5 Recupera	SIP)			
Segreteria Manutenzione (5) Recupera	Telecamere IP		Locale -	RAM			
Manutenzione 5 Recupera	Segreteria						
	Manutenzione		5	Recupera			
Diagnostica	Diagnostica						

Diagnostica

• La sezione raccoglie dati statistici sul funzionamento del dispositivo.

La sezione permette di generare dei file contenenti dati utili al servizio tecnico per individuare le cause di eventuali anomalie.

3 Scegliere l'accuratezza e la tipologia di file LOG da raccogliere.

Scegliere la destinazione del salvataggio del file di LOG tra: Locale-RAM: il file viene salvato nella memoria non permanente del dispositivo Locale-FLASH: il file viene salvato nella memoria interna del dispositivo (attenzione!, la capienza è limitata) Remoto: il file viene salvato in un server remoto del quale è necessario inserire l'indirizzo IP.

5 Avvia il recupero del file log.

Riferimenti normativi. Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

CAME 🕇

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941



CAME.COM

Video intercoms for the IP360 system

FB00981-EN

CE



XTS 5IP WH - XTS 5IP BK

INSTALLATION AND SETTINGS MANUAL

EN English

General Precautions

• Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer.

• The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be carried out by qualified technicians, properly trained in compliance with the regulations in force, including health and safety measures and the disposal of packaging.

- Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply.
- The equipment must be destined solely for the use for which it was expressly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

DESCRIPTION

Full-touch video intercom for the IP360 system, with TFT five-inch touch-screen, featuring Graphic User Interface.



Description of parts

Front view

- 1 Signaling LED
- 2 Loudspeaker
- 3 Touch-screen display
- Microphone.

Rear view

Socket for connecting the device to the LAN or LAN PoE network.

Green LED, network activity:

on steady = active link,

blinking = data activity.

Yellow LED, data transmission speed:

off 10Mbps,

on 100Mbps.

The device automatically recognises the local or PoE power supply.



6 Reset button. When pressed it reboots the device; this operation DOES NOT require any deleting of programming.

Function of terminals

+ — Local power supply input
 + <u>□</u> - Landing call input
 ▲ Alarm input

Technical data

Туре	XTS 5IP
local power supply (V DC)	14 to 18
PoE power supply	IEEE 802.3af-PD
Maximum draw (mA)	330
Consumption in stand-by mode (mA)	270
Stocking temperature °C	-25 to +70
Operating temperature °C	0 to +40
Protection rating (IP)	30
Video codec	H.264
Capacitative TFT Touch-screen Display (pixels)	800 x 480

INSTALLING





To make the device's installation more solid, use the supplied screws and dowels to fasten the frame to the wall.

Single-household system with PoE power-supply



Single-household system with onsite power supply units



Multi-household system with indoor receivers in each apartment; one of these indoor receivers can be managed over smartphones and Tablet PCs



COMMISSIONING

Once the wiring is complete, the functions essential for the device to work properly need to be programmed.

Scroll the available pages.



Advanced settings



This section requires specific know-how in operating the video-intercom system. Wrong settings may cause partial or even total malfunctions; that is why the editing of some parameters is allowed only after entering the installer password; the default password is 112233).

Network

					۵ 🖡
Type of connection	Ethernet				
Mode	DHCP Static	1			
IP address	192.168.61.34	2			
Netmask	255.255.255.0	3			
Gateway	192.168.61.1	4			
DNS	192.168.61.1	6			
MAC address	00:1C:B2:80:00:22				
			6		
саме † врт 21	:20 Thursday 15 Mar 2018		(i) Info	< Back	伯 Home

This section is for configuring the network connection.

1 Lets you choose the type of address from:

DHCP

The device's IP address is assigned by the DHCP server; if there are no special needs, this mode lets you continue with the settings without adding any additional data.

Static

The device's IP address is manually assigned.

- IF you have chosen a static IP address, enter the device's IP, which must belong to the same subnet as that of the router and of the other connected devices.
- 3 If the netmask is different from the default one, provide the proper netmask.
- Provide the default gateway for your network.
- **(5)** Type the DNS from where the device acquires the correct time.

To save the setting press button 6.

SIP Settings

						۵ 🌲
Username	00401201	1537 🕕				
Password	•••••	2				
Display name	User 01	3				
Server address	192.168.6	1.47 4				
Server type	XIP server	Generic	None	6		
САМЕ ТВРТ 21		(i) Info	< Back	合 Home		

● In this space enter the "SIP User Name" assigned to the device by PCS Xip.

In this space enter the password assigned in the Xip receiver credentials in the server set-up window.

3 In this space enter the name that you want to give to the device.

In this space enter the server's IP address.
Example of CAME server IP addresses:
ETI/MiniSER Xip - 192.168.0.3 (port 0) - 192.168.1.3 (port 1)
ETI/SER Xip, 192.168.1.1
Serverless IP entry panel, 192.168.1.5
Select the type of server to which the device is connected.

Automatic door opener

This function, which is especially useful for businesses, lets you automatically open the entrance once the call-button is pressed on the entry panel. The activation of this function can be programmed to schedule time slots and days of the week.



1 Touch the button to add a new time slot.



O Touch the empty sections and in the pop-up window set the start and finish time of the time-slot for activating the function.

3 Touch the days of the week during which the time-slot needs to be active.

4 Touch this button to save the time-slot you have just created.

Create any new time slots and touch the **Save** to add them to the list.

Touch the button **Back** to view the list of created time slots.

For editing the selected element.

• For eliminating the selected element.

Touch the button **Back** to return to the list of configurable parameters.



 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (1)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (1)

 (2)
 (2)

 (2)
 (2)

 (2)
 (2)

 (2)

Configuring the user interface



This section is for customizing the appearance of the homepage.

1 Select the type of homepage that you wish to see.

2 Touch the button to create a customized homepage.

				۵ 🌲
Number of frames				ð
				Ú
саме † врт 2	1:20 Thursday 15 Mar 2018	(i) Info	< Back	(A) Home

③ From the drop down menu, choose the total number of frames that you want on the main page.

Each page has six frames, at most; the last one is always the settings section.

3 @ ()				۵ 🗍
Number of frames	4				~
Empty		Emp	ty		
Empty		Setti	ngs		0
САМЕ Т ВРТ	21:20 Thursda	ay 2018	(i) Info	< Back	(f) Home

Touch each of the empty sections and use the drop-down menu to select the content that you want to assign to the section.

Save the setting by touching the **Save button**.

Maintenance



(administrator password required; the default password is 112233).

1 Touch the button to reboot the indoor receiver.

2 Touch the button to reboot only the application that runs the indoor receiver.

3 Touch the button to return all the local settings to the default factory settings.

SETTINGS ONLY AVAILABLE ON WEBPAGE

The webpages, besides allowing you to set most of the parameters that may be set up on the indoor receiver's interface, also allow you to run certain additional functions shown in this section.



In the Chrome, Firefox, Safari browsers' address bar, type the devices address..

Select the [INSTALLER] access option and type the default "112233" password to access the settings screen views.

Accessing with "User" credentials, for which the default password is 123456, only lets you browse the pages that follow, except for the section dedicated to the user.

On the settings webpages there is no scroll bar on the right. The scroll the pages, press and keep pressed the right-hand mouse button and drag. On smartphones and tablet PCs, drag your finger along the screen.

			Maintenance	Help	Exit
System Info	UPD	ATE	CHANGE PASSW.	CONF	figur
Date and Time					
Network		VERSION			
SIP		0.3.0rc6			
IP video cameras					
Voicemail					
Maintenance		FILE No file s	elected	Upload	1
Diagnostics					

Maintenance

Update

This window is for upgrading the device's firmware, as follows:

• Press the button, select the file with the firmware upgrade within your computer and launch the process.

			Maintenan	ice	Help	Exit			
System Info	UPD/	ATE	CHANGE	PASSW	CONI	figur			
Date and Time									
Network	PASSWORD								
SIP	••••••								
IP video cameras		NEW PAS	SSWORD						
Voicomail		•••••	•						
voicemaii		CONFIRM	/I NEW PASS	WORD					
Maintenance		•••••	•						
Diagnostics									
		Sa	ave	Ca	ncel				

Change password

In this window you can change the password used for accessing.

			Diagnostics	Help	Exit
System Info	\sim	STATISTICS		LOG FILES	
Date and Time	0		(2)		
Network					
SIP		Warning			
IP video cameras		Local - RA	M		
Voicemail					
Maintenance		5	Get		
Diagnostics					

Diagnostics

• This section brings together statistical data on the operation of the device.

The section lets you generate file that contain data useful for technical servicing aimed at finding any malfunctions.

3 Select the accuracy and type of LOG file to collect.

④ Select where to save the LOG file among: Local-RAM: the file is saved in the device's temporary memory Local-FLASH: the file is saved in the device's internal memory. Careful! The space is limited. Remote: the file is saved in the remote server, of which the IP address must be typed.

5 Launch log file recovery.

Pertinent Regulations. This product complies with the law.

Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.

THE DATA PRESENTED IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED, AT ANY TIME, AND WITHOUT NOTICE. MEASURE-MENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.



CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941



CAME.COM

Portiers vidéo mains libres pour système IP360

FB00981-FR

CE



XTS 5IP WH - XTS 5IP BK

MANUEL D'INSTALLATION ET DE CONFIGURATION

FR Français

Instructions générales

• Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.

• L'installation, la programmation, la mise en service et la manutention du produit ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents et l'élimination des emballages.

- Avant toute opération d'entretien, mettre le dispositif hors tension.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

• Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

DESCRIPTION

Portier vidéo mains libres Full Touch pour système IP360, écran TFT tactile 5" avec interface graphique utilisateur.



Description des parties

Vue de face

- 1 Voyants led de signalisation
- 2 Haut-parleur
- 3 Écran tactile
- 4 Micro

Vue de dos

Prise connexion dispositif au réseau LAN ou LAN PoE.

Led verte, activité sur le réseau : allumée en permanence = lien activé,

clignotante = activité données.

Led jaune, vitesse transmission données : éteinte 10 Mbps, allumée 100 Mbps.

Le dispositif reconnaît automatiquement la source d'alimentation locale ou PoE.



6 Bouton RàZ. L'enfoncement de ce bouton permet le rallumage du dispositif SANS comporter l'élimination d'éventuelles programmations.

Fonction des bornes

+ - Entrée alimentation locale

+ D Entrée appel palier

AL Entrée alarme

Données techniques

Туре	XTS 5IP
Alimentation locale (VDC)	14÷18
Alimentation PoE	IEEE 802.3af-PD
Absorption max. (mA)	330
Absorption en mode veille (mA)	270
Température de stockage °C	-25 ÷ +70
Température de fonctionnement °C	0 ÷ +40
Degré de protection (IP)	30
Codecs vidéo	H.264
Écran tactile capacitif TFT (pixels)	800 x 480

INSTALLATION



Ċ.

Page 4 - Manuel FB00981-FR - vers. 1 - 04/2018 - © CAME S.p.A. - Le contenu de ce manuel est susceptible de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.



Il est possible d'utiliser les vis et les chevilles fournies pour fixer le support au mur de manière à ce que l'installation du dispositif soit plus solide.

Installation unifamiliale avec alimentation POE



Installation unifamiliale avec alimentation locale



Installation plurifamilial avec un poste interne pour chaque appartement ; un des postes est gérable sur tablette ou smartphone



MISE EN SERVICE

Après le câblage, effectuer la programmation des fonctions essentielles au fonctionnement correct du dispositif.

Faire défiler les pages disponibles.



Configurations avancées



Cette section requiert des connaissances spécifiques sur le fonctionnement du système portier-vidéo. Une configuration incorrecte pourrait provoquer des mauvais fonctionnements partiels ou complets, raison pour laquelle la modification de certains paramètres requiert la saisie du mot de passe de l'installateur (par défaut 112233).

Réseau

						۵ 🗍
Type de connexion	Ethernet					
Modalité	DHCP	Statique	1			
Adresse IP	192.168.6	51.34	2			
Masque réseau	255.255.2	255.0	3			
Passerelle	192.168.6	51.1	4			
DNS	192.168.6		6			
Adresse MAC	00:1C:B2	:80:00:22				
				6		
CAME				(i) Info	Précédent	合 Home

Cette section permet de configurer la connexion au réseau.

1 Permet de choisir le type d'adressage entre :

DHCP

L'adresse IP du dispositif est attribuée par le serveur DHCP ; cette modalité permet , à défaut d'exigences particulières, de poursuivre la configuration sans devoir saisir d'autres données.

Statique

L'adresse IP du dispositif est attribuée manuellement.

- 2 En cas d'utilisation d'une adresse IP statique, entrer l'adresse IP du dispositif, qui doit appartenir au même sous-réseau (subnet) que le routeur et que les autres dispositifs connectés.
- 3 Indiquer le masque réseau correct s'il devait différer du masque par défaut.
- 4 Indiquer la passerelle par défaut pour le réseau d'appartenance.

5 Indiquer le DNS duquel le dispositif obtient l'heure exacte.

Pour sauvegarder la configuration, appuyer sur le bouton 6.

Configurations SIP

		۵ 🌢
Nom utilisateur	00401201537 ()	
Mot de passe	2	
Nom visualisé	Utilisateur 01 3	
Adresse serveur	192.168.61.47 4	
Type serveur	Serveur XIP Générique Aucun 5	
САМЕ Т ВРТ 21	:20 Jeudi 15 mars 2018 (i) < Info Précédent	(i) Home

 Saisir dans cet espace le « Nom utilisateur SIP » attribué par PCS Xip au dispositif.

Saisir dans cet espace le mot de passe attribué dans les références du récepteur Xip dans la fenêtre de configuration du serveur.

3 Saisir dans cet espace le nom à attribuer au dispositif.

Adresses IP par défaut des serveurs CAME (exemple) :
 ETI/MiniSER Xip - 192.168.0.3 (port 0) - 192.168.1.3 (port 1)
 ETI/SER Xip, 192.168.1.1
 Poste externe IP sans serveur, 192.168.1.5
 Choisir le type de serveur auguel le dispositif est connecté.

Ouvre-porte automatique

Cette fonction, particulièrement utile pour les cabinets professionnels, permet l'ouverture automatique de la porte d'entrée à l'enfoncement du bouton d'appel sur le poste externe. L'activation de cette fonction peut être programmée pour des horaires et des jours de la semaine bien précis.



• Appuyer sur le bouton pour ajouter une nouvelle plage horaire.



Appuyer sur les sections vides et configurer, dans la fenêtre contextuelle, l'heure de début et de fin de la plage horaire d'activation de la fonction.

3 Appuyer sur les jours de la semaine au cours desquels la plage horaire doit être activée.

Appuyer sur le bouton pour sauvegarder la plage horaire créée.

Créer éventuellement d'autres plages horaires et appuyer sur le bouton **Sauvegarder** pour les ajouter à la liste.

Appuyer sur le bouton **Précédent** pour visualiser la liste des plages horaires créées.

Permet de modifier l'élément sélectionné.

• Permet d'éliminer l'élément sélectionné.

Appuyer sur le bouton **Précédent** pour revenir à la liste des paramètres à configurer.

۵ ک							€ ♦
Heure début	08:30						
Heure fin	12:30						
Jours de la semaine	Lun	Mar	Mer	jeu	Ven	Sam	Dim
					3	R	
	4	s:					
саме † врт 21	:20 Je	udi mars 20			(i) Info	Précédent	伯 Home

Ś) @							€ 🖌
•	08:30 Lun	- Mar	12:30 Mer	Jeu	Ven		2 🗊	
Œ	13:30 Lun	- Mar	18:30 Mer	Jeu	Ven		2	Houveau plage horaire
CAN 4	AE ↓ B	рт 2	1:20	Jeudi 15 mars 2	2018	(i) Info	Précéder	nt Home

Configuration interface utilisateur



Cette section permet de personnaliser l'aspect de la page principale. Choisir le type de page d'accueil

à visualiser.

Appuyer sur le bouton pour créer une page d'accueil personnalisée.



Choisir dans le menu déroulant le nombre total de zones devant composer la nouvelle page principale.

Chaque page compte au maximum six zones ; la dernière est toujours réservée à la configuration.

					۵ 🐌
Nombre de zones	4				~
Vide		Vide			
Vide		Régla	iges	\$	
саме † врт 2	1:20 Jeudi 15 mars 2018		(i) Info	Précédent	(i) Home

Appuyer sur chacune des sections vides et choisir dans le menu déroulant le contenu à attribuer à la section.

Sauvegarder la configuration en appuyant sur le bouton **Sauvegar-der**.

Entretien

				۵ 🖡
	Redémarrer dispositif		1	
	Redémarrer application		2	
	Restaurer paramètres par défaut		3	
саме † врт 21	1:20 Jeudi 15 mars 2018	(i) Info	Précédent	(A) Home

(mot de passe administrateur requis ; mot de passe par défaut 112233).

1 Appuyer sur le bouton pour remettre en marche le poste interne.

Appuyer sur le bouton pour ne relancer que l'application gérant le poste interne.

 Appuyer sur le bouton pour ramener tous les paramètres locaux à la configuration d'usine.

CONFIGURATIONS DISPONIBLES UNIQUEMENT SUR PAGE WEB

Les pages web permettent non seulement la configuration de la plupart des paramètres pouvant être configurés depuis l'interface du poste mais également l'exécution de quelques fonctions supplémentaires illustrées dans cette section.



Saisir dans la barre d'adresses du navigateur (Chrome, Firefox, Safari) l'adresse du dispositif.

Sélectionner l'option d'accès [INSTALLATEUR] et entrer le mot de passe par défaut (112233) pour accéder aux pages de configuration.

L'accès par le biais des données d'« Utilisateur » (mot de passe par défaut : 123456) ne permet que la consultation des pages qui suivent, à l'exception des sections dédiées à l'utilisateur.

Les pages web de configuration ne disposent pas de la barre de défilement à droite. Pour faire défiler les pages, appuyer sur le bouton droit de la souris tout en faisant glisser le pointeur. En cas de smartphone ou tablette, faire glisser le doigt sur l'écran.

			Entretien	Aide	Sortir
Système	MISE À	JOUR	CHANG. MOT DE	P. CONFI	GURATION
Date et Heure					
Réseau		VERSION	1		
SIP		0.3.0rc6			
Caméras IP					
Répondeur					
Entretien		FICHIER Aucun fi	chier sélectionn	_é Charge	, (1)
Diagnostic					

Entretien

Mise à jour

Cette fenêtre permet de mettre à jour le firmware du dispositif de la façon suivante :

• Appuyer sur le bouton, sélectionner le fichier contenant la mise à jour du firmware sur l'ordinateur et lancer la procédure.

			Entretien		Aide	Sortir			
Système	MISE À	JOUR	CHANG. M	ot de p.	CONFIG	JRATION			
Date et Heure									
Réseau	MOT DE PASSE								
SIP	·······								
Caméras IP	NOUVEAU MOT DE PASSE								
Répondeur						F			
Entretien		•••••							
Diagnostic									
		Sauve	garder	Anr	nuler				

Changement mot de passe

Cette fenêtre permet de changer le mot de passe d'accès.

				Diagnostic		Aide	Sortir
Système	(STATISTIQUI	ES		FIC	HIERS LO	G
Date et Heure	(1)			(2)			
Réseau			J DE LO	OG			
SIP		Avis	uté				
Caméras IP		(4) MODA Local	e - RA	M			
Répondeur							
Entretien		5		Récupérer			
Diagnostic							

Diagnostic

• La section recueille des données statistiques sur le fonctionnement du dispositif.

Il est possible de générer des fichiers qui contiennent des données utiles au service technique afin de déterminer les causes d'éventuelles anomalies.

3 Permet de choisir la précision et le type de fichier LOG à récupérer.

4 Permet de choisir la destination pour la sauvegarde du fichier de LOG entre :

Local - RAM : le fichier est sauvegardé dans la mémoire non permanente du dispositif

Local - FLASH : le fichier est sauvegardé dans la mémoire interne du dispositif (Attention ! La capacité est limitée)

Distant : le fichier est sauvegardé dans un serveur distant dont il faut saisir l'adresse IP.

5 Permet de lancer la récupération du fichier de log.

Références normatives Ce produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MO-DIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

CAME T

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941



CAME.COM

Абонентское видеоустройство с громкой связью для системы IP360.



FB00981-RU

CE



XTS 5IP WH - XTS 5IP BK

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И НАСТРОЙКЕ



Общие предупреждения

• Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.

• Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда, технике безопасности и утилизации упаковки.

- Обесточьте устройство перед выполнением работ по техобслуживанию.
- Устройство следует использовать исключительно по назначению.

• Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный некорректным, ошибочным или неразумным использованием изделия.

ОПИСАНИЕ

Абонентское видеоустройство для системы IP360, оснащенное громкой связью, сенсорным TFT-дисплеем с диагональю 5" и графическим пользовательским интерфейсом.



Основные компоненты

Вид спереди

- Светодиодные индикаторы
- 2 Динамик
- 3 Сенсорный экран
- 4 Микрофон

Вид сзади

• Разъем для подключения устройства к сети LAN или LAN PoE

Зеленый индикатор, сетевая активность: горит ровным светом = ссылка активна; мигает = работа с данными.

Желтый индикатор, скорость передачи данных: выключен – 10 Мбит/с,

включен – 100 Мбит/с.

Устройство автоматически распознает источник локального электропитания или РоЕ.



6 Кнопка сброса После нажатия кнопки происходит перезагрузка устройства; операция НЕ приводит к удалению настроек.

Назначение контактов

- + Вход локального электропитания
- +Д- Вход вызова с лестничной площадки
 - AL Вход тревожной сигнализации

Технические характеристики

Модель	XTS 5IP
Локальное электропитание (=В)	14 — 18
Электропитание РоЕ	IEEE 802.3af-PD
Макс. потребляемый ток (мА)	330
Потребление в режиме ожидания (мА)	270
Диапазон температур хранения (°С)	-25 +70
Диапазон рабочих температур (°С)	0 +40
Класс защиты (IP)	30
Видеокодек	H.264
Емкостная сенсорная панель TFT (пиксели)	800 x 480

МОНТАЖ



Стр. 4 - Руководство FB00981-RU - вар. 1 - 04/2018 - © САМЕ S. р. А. - Содержание данного руководства может быть изменено в любое время без предаврительного уведомления.



Для более устойчивого монтажа устройства можно использовать прилагаемые винты и дюбели для крепления рамки к стене.

Система для одной квартиры с электропитанием РОЕ



Система для одной квартиры с локальными источниками электропитания



Система для многоквартирного дома с абонентским устройством в каждой квартире; одно из абонентских устройств управляется планшетом или смартфоном.



ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После выполнения электрических подключений необходимо запрограммировать базовые функции для правильной работы устройства.



Пролистайте доступные страницы.



				. ♦ 🖌
Конфигурация Аих				
Фоновые изображения				
Экран				©
Тоны				Ø
Дополнительные настройки	2			٥
саме 🕆 врт 21:20	Четверг 15 марта 2018 г.	() Информация	< Назад	(î) Главная

Просмотрите список. Выберите пункт меню **2**.

Дополнительные настройки



Этот раздел требует наличия специальных знаний о работе видеодомофонной системы. Неправильная настройка может привести к частичной или полной неисправности системы; поэтому изменение некоторых параметров разрешено только после ввода пароля установщика (по умолчанию: 112233).

						۵
Тип соединения	Ethernet					
Режим	DHCP	Статический	1			
ІР-адрес	192.168.6	1.34	2			
Маска сети	255.255.2	55.0	3			
Шлюз	192.168.6		4			
DNS	192.168.6		6			
МАС-адрес	00:1C:B2:	80:00:22				
				6		
саме † врт 21:	20 Четве 15 ма	рг рта 2018 г.		(і) Информация	< Назад	(î) Главная

Этот раздел позволяет настроить сетевое подключение.

1 Позволяет выбрать между следующими типами адресации:

DHCP

IP-адрес устройства присваивается сервером DHCP; если нет специальных требований, в этом режиме можно выполнить настройку без ввода дополнительных данных.

Статический

IP-адрес устройства присваивается вручную.

- Если вы решили использовать статический IP-адрес, введите IP-адрес устройства, который должен относиться к той же подсети, что и роутер с другими подключенными устройствами.
- З Если маска сети отличается от используемой по умолчанию, укажите ее.
- Укажите шлюз по умолчанию для соответствующей сети.
- **6** Укажите DNS, с которого устройство получает точное время.

Для сохранения настройки нажмите кнопку 6.

Настройки SIP

						۵ 🗍
Имя пользователя	00401201	1537 🕕				
Пароль	•••••	2				
Отображаемое имя	User 01	3				
Адрес сервера	192.168.6	1.47 (4)				
Тип сервера	XIP-сервер	Общее	Отсутст	вует 5		
		Сохранит				
САМЕ Т ВРТ 21:	20 Четвеј 15 мај	рг рта 2018 г.		і Информация	< Назад	(î) Главная

• Введите в этом поле «Имя пользователя SIP», которое PCS Хір присвоило устройству.

Введите в этом поле пароль, заданный в учетной записи радиоприемника Хір в окне настроек сервера.

Введите в этом поле имя, которое вы хотите присвоить устройству.

Введите в этом поле IP-адрес сервера.
 Валоса сорворов САМЕ по умоличии (изс.

IP-адреса серверов САМЕ по умолчанию (например):

ETI/MiniSER Xip - 192.168.0.3 (порт 0) - 192.168.1.3 (порт 1)

ETI/SER Xip, 192.168.1.1

Вызывная IP-панель без сервера, 192.168.1.5

5 Выберите тип сервера, к которому подключено устройство.

Автоматическое открывание дверей

Эта функция может оказаться особенно полезной для профессиональных студий и контор и позволяет автоматически открывать дверь при нажатии клавиши вызова на вызывной панели. Активация функции может быть запрограммирована на определенное время суток или дни недели.



• Нажмите кнопку для добавления нового интервала времени.



Коснитесь пустых разделов и в открывшемся окне установите время начала и окончания действия функции.

Коснитесь тех дней недели, когда заданный интервал должен быть активным.

Нажмите кнопку для создания сохраненного интервала времени.

При необходимости создайте новые интервалы времени и нажмите кнопку **Сохранить** для добавления их в список.

Нажмите кнопку **Назад** для просмотра списка созданных интервалов времени.

Иконка позволяет изменить выбранный элемент.

 Иконка позволяет удалить выбранный элемент.

Нажмите кнопку **Назад** для возврата к списку настраиваемых параметров.



٢) @)					ی پ
	08:30 Пн	- Вт	12:30 Cp) Чт I	Πτ	0		
	13:30 Пн	- Вт	18:3(Cp) Чт I	Πτ			+ Новый временной интервал Одалить всё
CAN 4	ИЕ 🕆 В	РТ	21:20	Четверг 15 марта 2	2018 r.	(і) Информация	< Назад	(î) Главная

Настройка пользовательского интерфейса



Этот раздел позволяет персонализировать внешний вид главной страницы.

 Выберите отображаемый тип главной страницы.

Нажмите кнопку для создания персонализированной главной страницы.



Выберите в ниспадающем меню общее количество разделов, которые должны составлять новую главную страницу.

Каждая страница может состоять не более чем из шести разделов; последний всегда предназначен для настройки.

				. ♣ ⊘
Количество разделов 4				~
Пусто	Пуст	0		
Пусто	Наст	гройки		•
саме т врт 21:2() Четверг 15 марта 2018 г.	(і) Информация	< Назад	() Главная

Коснитесь каждого пустого раздела и выберите в ниспадающем меню тип содержания, который нужно ему присвоить.

Сохраните настройки, нажав кнопку Сохранить.

Техобслуживание

					۵ 🖡
		Перезагрузка устройства		1	
		Перезагрузка приложения		2	
		Восстановить настройки по умолч	нанию	3	
саме † врт 21	:20	Четверг 15 марта 2018 г.	(і) Информация	< Назад	(1) Главная

(требуемый пароль администратора; пароль по умолчанию: 112233).

• Нажмите кнопку для перезагрузки абонентского устройства.

Нажмите кнопку для перезагрузки только того приложения, которое управляет абонентским устройством.

3 Нажмите кнопку для сброса всех локальных настроек до заводских значений.

НАСТРОЙКИ, ДОСТУПНЫЕ ТОЛЬКО НА ВЕБ-СТРАНИЦЕ

Веб-страницы позволяют не только конфигурировать большую часть параметров, настраиваемых посредством интерфейса абонентского устройства, но и пользоваться некоторыми дополнительными функциями, показанными в этом разделе.



Введите в адресной строке браузера (Chrome, Firefox, Safari) адрес устройства.

Выберите вариант доступа [УСТАНОВЩИК] и введите пароль по умолчанию «112233» для получения доступа к процедуре настройки.

Доступ под учетной записью «Пользователя» (пароль по умолчанию: 123456) позволяет только просматривать следующие страницы, за исключением тех разделов, которые предназначены для пользователя.

На веб-страницах настройки нет полосы прокрутки вправо. Для прокрутки веб-страниц нажмите и удерживайте правую кнопку мыши, затем переместитесь в нужное место. На смартфоне или планшете перемещайте палец по экрану.

		Tex	обслуживание	Помощь	Выйти
Система	обновл	ение	ИЗМЕНЕНИЕ ПАРОЛЯ	НАСТР	РОЙКА
Дата и время					
Сеть		версия			
SIP		0.3.0rc6			
IP-видеокамеры					
Автоответчик					
Техобслуживание		ФАИЛ Файл не	выбран	Загрузит	
Диагностика					

Техобслуживание

Обновление

С помощью этого окна можно обновить прошивку устройства, выполнив следующее:

Нажмите кнопку, выберите файл обновления прошивки на вашем компьютере и запустите процесс.

Техобслуживание Томоць Выйти Система ОБНОВЛЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЕ ПАРОЛЯ НАСТРОЙКА Дата и время Сеть ПАРОЛЬ SIP								
Система ОБНОВЛЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЕ ПАРОЛЯ НАСТРОЙКА Дата и время Сеть ПАРОЛЬ SIP IP-видеокамеры Автоответчик ПОДТВЕРДИТЕ НОВЫЙ ПАРОЛЬ Техобслуживание Диагностика Сохранить Отменить			Tex	обслужив	ание По	омощь	Выйти	
Дата и время Сеть ПАРОЛЬ SIP IP-видеокамеры Автоответчик Техобслуживание Диагностика Сохранить Отменить	Система	обновј	ТЕНИЕ	ИЗМЕНЕНИЕ	ПАРОЛЯ	НАСТР	ОЙКА	
Сеть ПАРОЛЬ SIP IP-видеокамеры Автоответчик ПОДТВЕРДИТЕ НОВЫЙ ПАРОЛЬ Техоболуживание Диагностика Сохранить Отменить	Дата и время							
SIP IP-видеокамеры Автоответчик Техобслуживание Диагностика Сохранить Отменить	Сеть		ПАРОЛЬ					
IP-видеокамеры Автоответчик Техобслуживание Диагностика Сохранить Отменить	SIP							
Автоответчик Техобслуживание Диагностика Сохранить Отменить	IP-видеокамеры		новый	ПАРОЛЬ				
Техобслуживание •••••• Диагностика Сохранить Отменить	Автоответчик		подтве	РДИТЕ НО	ВЫЙ ПАР	оль		
Диагностика Сохранить Отменить	Техобслуживание		•••••					
Сохранить Отменить	Диагностика							
			Сохра	анить	Отме	нить		

Изменение пароля

С помощью этого окна можно изменить используемый пароль доступа.

				Диагности	ка	Помощь	Выйти
Система	\sim	СТАТ	ИСТИКА		ΦΑΪ	ілы журн	АЛА
Цата и время	(1)			_(2)		
Сеть		3	УРОВЕНЬ	ЖУРНАЛА			
SIP			Предупр	еждение			
Р-видеокамеры		(4)	Локальн	o - RAM			
Автоответчик							
Гехобслуживание		5		Восстанов	ИТЬ		
Циагностика							

Диагностика

В этом разделе собраны статистические данные о работе устройства.

Раздел позволяет создавать файлы, содержащие данные, необходимые сервисной службе для выявления причин возможных неисправностей.

Позволяет выбрать уровень точности и тип собираемых файлов журнала.

Позволяет выбрать место сохранения файлов журнала среди: Локально-RAM: файл сохраняется во временной памяти устройства. Локально-FLASH: файл сохраняется во внутренней памяти устройства (ограниченный объем!). Удаленно: файл сохраняется на удаленном сервере, IP-адрес которого необходимо ввести.

5 Запускает восстановление файла журнала.

Нормы и стандарты. Изделие соответствует требованиям действующих норм безопасности.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.

КОМПАНИЯ САМЕ S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУК-ЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕ-НЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.

CAME T

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941